



PAŃSTWOWY INSTYTUT NAUKOWY – INSTYTUT ŚLĄSKI W OPOLU

**COLLOQUIUM OPOLE**  
*Polen – Deutsche – Tschechen*  
*Nachbarschaft im 21. Jahrhundert*

**COLLOQUIUM OPOLE 2014**

***10 Jahre gemeinsam in der Europäischen Union.  
Gefahren und Chancen***

**MAREK MAZURKIEWICZ, ANNEMARIE FRANKE,  
TADEUSZ SIWEK (Hg.)**

OPOLE 2015



PAŃSTWOWY INSTYTUT NAUKOWY – INSTYTUT ŚLĄSKI W OPOLU

**COLLOQUIUM OPOLE**  
*Polacy – Niemcy – Czesi  
Sąsiedztwo w XXI wieku*

**COLLOQUIUM OPOLE 2014**

***10 lat razem w Unii Europejskiej.  
Zagrożenia i szanse***

pod redakcją: **MARKA MAZURKIEWICZA, ANNEMARIE FRANKE  
i TADEUSZA SIWKA**

**OPOLE 2015**



PAŃSTWOWY INSTYTUT NAUKOWY – INSTYTUT ŚLĄSKI W OPOLU

*COLLOQUIUM OPOLE  
Poláci – Němci – Češi  
Sousedství v XXI století*

***COLLOQUIUM OPOLE 2014***

***10 roků spolu v Evropské unii.  
Hrozby a příležitosti***

Redaktori: **MAREK MAZURKIEWICZ, ANNEMARIE FRANKE,  
TADEUSZ SIWEK**

OPOLE 2015

## *Spis treści*

Słowo wstępne .....	11
Od redakcji .....	14

### **WYKŁADY INAUGURACYJNE**

Jerzy Buzek – <i>10 lat razem w Unii Europejskiej. Zagrożenia i szanse .....</i>	21
Hans-Gert Pöttering – <i>10 lat razem w Unii Europejskiej. Zagrożenia i szanse.....</i>	30

### **UROCZYSTOŚĆ NADANIA HONOROWEGO OBYWATELSTWA MIASTA OPOLA PROF. DR. INŻ. JERZEMU BUZKOWI**

Grzegorz Schetyna – <i>Laudacja na cześć prof. dr. inż. Jerzego Buzka .....</i>	43
---	----

### **UROCZYSTOŚĆ NADANIA HONOROWEGO OBYWATELSTWA MIASTA OPOLA DR. HANSOWI-GERTOWI PÖTTERINGOWI**

Danuta Jazłowiecka – <i>Laudacja na cześć dr. Hansa-Gerta Pötteringa.....</i>	51
---	----

### **SESJA I. Wpływ Unii Europejskiej na współpracę transgraniczną**

Krystian Heffner – <i>Szanse i zagrożenia współpracy transgranicznej Polski, Republiki Czeskiej i Niemiec w obszarze historycznego Śląska.....</i>	57
Robert Knippschild – <i>Jakość życia na pograniczu - wzmacnienie powiązań transgranicznych na rzecz zrównoważonego rozwoju i planowania regionalnego. Podsumowanie i rekomendacje.....</i>	79

Bartłomiej Ostrowski – <i>Współpraca polsko-czeska z perspektywy województwa dolnośląskiego.....</i>	100
--	-----

## **SESJA II. SAMORZĄD LOKALNY W UNII EUROPEJSKIEJ**

- Danuta Wesołowska – *Miasto na miarę wyzwań XXI wieku. Scenariusze rozwoju społeczno-gospodarczego Opolu i Aglomeracji Opolskiej w nowym okresie programowania UE* ..... 113
- Zdeněk Jirásek – *Reforma samorządowa w Republice Czeskiej w Unii Europejskiej (ze szczególnym uwzględnieniem miasta Opawy)* ..... 123
- Bernd Lange – *Czy federalizm jest szansą dla Europy?* ..... 133

## **SESJA III. MIGRACJE – MIĘDZY DEPOPULACJĄ A NOWĄ WIELOKULTUROWOŚCIĄ?**

- Brygida Solga – *Migracje zagraniczne i ich znaczenie w kontekście prognozowanych przemian demograficznych w Polsce i w województwie opolskim* ..... 141
- Ivan Šotkovský – *Zmiany ludnościowe regionu morawsko-śląskiego na tle zmian ludnościowych w Republice Czeskiej i Unii Europejskiej* ..... 154
- Ulrike Milstrey – *Między kurczeniem się, stagnacją a wzrostem: 25 lat rozwoju miast w nowych krajach związkowych* ..... 181

## **SESJA IV. JAKA EUROPEIZACJA DZIEDZICTWA KULTUROWEGO ŚLĄSKA?**

- Kazimierz M. Ujazdowski – *Pamięć i przyszłość. Projekt Muzeum Ziemi Zachodnich* ..... 203
- Andrea Pokludová – *Pomniki – miejsca pamięci zbiorowej, zapomnienia i pojednania z przeszłością* ..... 209

## **SESJA V – DYSKUSJA PANELOWA. GRANICE UNII EUROPEJSKIEJ**

- Granice Unii Europejskiej. Dyskusja panelowa* ..... 221
- Informacja o autorach* ..... 241
- Indeks osobowy* ..... 243
- Indeks miejscowości* ..... 246

## **Inhaltsverzeichnis**

*Einleitung .....* ..... 11

*Vorwort der Herausgeber .....* ..... 14

### **ERÖFFNUNGSVORTRÄGE**

*Jerzy Buzek – 10 Jahre gemeinsam in der Europäischen Union.*

*Gefahren und Chancen.....* ..... 21

*Hans-Gert Pöttering – 10 Jahre gemeinsam in der Europäischen Union.*

*Gefahren und Chancen.....* ..... 30

### **VERLEIHUNG DER EHRENBÜRGERSCHAFT DER STADT OPPELN**

#### **FÜR PROF. DR. ING. JERZY BUZEK**

*Grzegorz Schetyna – Laudatio zu Ehren von Prof. Dr. Ing. Jerzy Buzek.....* 43

### **VERLEIHUNG DER EHRENBÜRGERSCHAFT DER STADT OPPELN**

#### **FÜR DR. HANS-GERT PÖTTERING**

*Danuta Jazłowiecka – Laudatio zu Ehren von Dr. Hans-Gert Pöttering .....* 51

### **SEKTION I. EINFLUSS DER EUROPÄISCHEN UNION**

#### **AUF DIE GRENZÜBERSCHREITENDE ZUSAMMENARBEIT**

*Krystian Heffner – Chancen und Gefahren der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit von Polen, der Tschechischen Republik und Deutschland auf dem historischen Gebiet Schlesiens.....* 57

*Robert Knippschild – Lebensqualität im Grenzraum – Stärkung grenzüberschreitender Verflechtungen für eine nachhaltige Regionalentwicklung und -planung. Zusammenfassung und Politikempfehlungen.....* 79

*Bartłomiej Ostrowski – Polnisch-tschechische Zusammenarbeit aus der Perspektive der Woiwodschaft Niederschlesien.....* 100

## **SEKTION II. DIE SELBSTVERWALTUNG IN DER EUROPÄISCHEN UNION**

- Danuta Wesołowska – *Eine Stadt auf der Höhe der Herausforderungen des 21. Jahrhunderts. Szenarien der sozio-ökonomischen Entwicklung der Stadt Oppeln und Agglomeration der Stadt Oppeln in der neuer Programmperiode der EU*.....113  
Zdeněk Jirásek – *Die tschechische Selbstverwaltungsreform in der Europäischen Union (mit besonderer Berücksichtigung der Stadt Troppau)*....123  
Bernd Lange – *Hat der Föderalismus eine Chance in Europa?* ..... 133

## **SEKTION III. MIGRATIONEN – ZWISCHEN ABWANDERUNG UND NEUER MULTIKULTURALITÄT?**

- Brygida Solga – *Abwanderung in der Woiwodschaft Oppeln: Charakter des Phänomens und dessen Bedeutung* .....141  
Ivan Šotkovský – *Die Bevölkerungsentwicklung in der Mährisch-Schlesischen Region im Vergleich zur Bevölkerungsentwicklung in der Tschechischen Republik und der Europäischen Union* ..... 154  
Ulrike Milstrey – *Zwischen Schrumpfung, Stagnation und Wachstum: 25 Jahre Stadtentwicklung in den neuen Bundesländern*.....181

## **SEKTION IV. WELCHE EUROPÄISIERUNG DES SCHLESISEN KULTURERBES?**

- Kazimierz M. Ujazdowski – *Erinnerung und Zukunft. Das Projekt des Museums der Westgebiete*.....203  
Andrea Pokludová – *Denkmäler – Orte der kollektiven Erinnerung, des Vergessens und der Versöhnung mit der Vergangenheit* ..... 209

## **SEKTION V. PODIUMSDISKUSSION**

- Grenzen der Europäischen Union* ..... 221  
*Informationen zu den Autoren* ..... 241  
*Personenverzeichnis*.....243  
*Ortsverzeichnis*.....246

## *Obsah*

<i>Úvodní slovo</i> .....	11
<i>Poznámka redakce</i> .....	14
<b>ZAHAJOVACÍ PŘEDNÁŠKY</b>	
Jerzy Buzek – <i>10 let společně v Evropské unii. Hrozby a příležitosti</i> .....	21
Hans-Gert Pöttering – <i>10 let společně v Evropské unii. Hrozby a příležitosti</i> ....	30
<b>SLAVNOST UDĚLENÍ ČESTNÉHO OBČANSTVÍ MĚSTA OPOLE</b>	
<b>PROF. DR. ING. JERZYMU BUZKOVÍ</b>	
Grzegorz Schetyna – <i>Laudatio na počest prof. dr. ing. Jerzyho Buzka</i> .....	43
<b>SLAVNOST UDĚLENÍ ČESTNÉHO OBČANSTVÍ MĚSTA OPOLE</b>	
<b>DR. HANSOVI-GERTOVI PÖTTERINGOVI</b>	
Danuta Jazłowiecka – <i>Laudatio na počest dr. Hansa-Gerta Pötteringa</i> .....	51
<b>SEKCE I. VLIV EVROPSKÉ UNIE NA PŘESHRANIČNÍ SPOLUPRÁCI</b>	
Krystian Heffner – <i>Příležitosti a hrozby v přeshraniční spolupráci Polska, Česka a Německa na území historického Slezska</i> .....	57
Robert Knippschild – <i>Kvalita života na pomezí – posílení přeshraničních vazeb udržitelného rozvoje a oblastního plánování. Shrnutí a doporučené aktivity</i> .....	79
Bartłomiej Ostrowski – <i>Polsko-česká spolupráce z hlediska Dolnoslezského vojvodství</i> .....	100

## **SEKCE II. MÍSTNÍ SAMOSPRÁVA V EVROPSKÉ UNII**

Danuta Wesołowska – <i>Město vůči výzvám XXI. století. Scénáře socioekonomického rozvoje Opole a opolské aglomerace v novém programovacím období EU</i> .....	113
Zdeněk Jirásek – <i>Změny samosprávy České republiky v Evropské unie (se zvláštním zřetelem k městu Opava)</i> .....	123
Bernd Lange – <i>Je federalismus šancí pro Evropu?</i> .....	133

## **SEKCE III. MIGRACE – MEZI DEPOPULACÍ A NOVÝM MULTIKULTURALISMEM?**

Brygida Solga – <i>Zahraniční migrace a jejich význam v prognózování demografických proměn Polska a opolského vojvodství</i> .....	141
Ivan Šotkovský – <i>Populační vývoj Moravskoslezského kraje na pozadí populaciálního vývoje Česka a Evropské unie</i> .....	154
Ulrike Milstrey – <i>Mezi zmenšováním, stagnací a rozvojem: 25 let rozvoje měst na území nových spolkových zemí</i> .....	181

## **SEKCE IV. JAKÁ EUROPEIZACE KULTURNÍHO DĚDICTVÍ VE SLEZSKU**

Kazimierz M. Ujazdowski – <i>Paměť a budoucnost. Projekt Muzea západních území</i> .....	203
Andrea Pokludová – <i>Pomníky – místa kolektivní paměti, zapomenění i smíření s minulostí</i> .....	209

## **SEKCE V. PANELOVÁ DISKUSE**

<i>Hranice Evropské unie</i> .....	221
<i>Informace o autorech</i> .....	241
<i>Osobní rejstřík</i> .....	243
<i>Obcí rejstřík</i> .....	246